

Korrekturen für Qurʾān-Übersetzung und Tafsīr

Aufgrund der zahlreichen positiven Rückmeldungen, Kritiken und Verbesserungsvorschlägen, wurde die vorliegende Auflage, seitens Muḥammad Rassoul, komplett überarbeitet. Neben der Korrektur zahlreicher Rechtschreibfehler wurde an bestimmten Stellen von unserer Seite, in Rücksprache mit kompetenten Imamen und Geschwistern, basierend auf den Aussagen der Gelehrten, eine inhaltliche Übersetzungskorrektur der "Thron-Verse" durchgeführt, die im folgenden aufgelistet sind.

Muhammad-Amin Ramdani

Düsseldorf, im Rabīʿ Al-Awwal 1431 n.H. / Februar 2010 n.Chr.

Seite	Sure: Vers	Alt	Neu
	7:54	Seht, euer Herr ist Allāh, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf, (und) Sich alsdann (Seinem) Reich hoheitsvoll zuwandte (...)	Seht, euer Herr ist Allāh, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich alsdann (hoheitsvoll) über den Thron erhob (...)
	57:4	Er ist es, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf, dann wandte Er Sich hoheitsvoll Seinem Reich zu. (...)	Er ist es, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich alsdann (hoheitsvoll) über den Thron erhob. (...)
	20:5	(Er ist) der Allerbarmer, Der hoheitsvoll über Sein Reich herrscht.	(Er ist) der Allerbarmer, der Sich (hoheitsvoll) über den Thron erhob.
	13:2	Allāh ist es, Der die Himmel, die ihr sehen könnt, ohne Stützpfeiler emporgehoben hat. Dann herrschte Er über Sein Reich. (...)	Allāh ist es, Der die Himmel, die ihr sehen könnt, ohne Stützpfeiler emporgehoben hat. Dann erhob Er Sich (hoheitsvoll) über den Thron. (...)
	32:4	Allāh ist es, Der die Himmel und die Erde und alles, was zwischen beiden ist, in sechs Tagen erschuf; dann wandte Er Sich hoheitsvoll Seinem Reich zu. (...)	Allāh ist es, Der die Himmel und die Erde und alles, was zwischen beiden ist, in sechs Tagen erschuf; dann erhob Er Sich (hoheitsvoll) über den Thron. (...)
	25:59	Er, Der die Himmel und die Erde und das, was zwischen beiden ist, in sechs Tagen erschuf, wandte Sich alsdann Seinem Reich zu. (...)	Er, Der die Himmel und die Erde und das, was zwischen beiden ist, in sechs Tagen erschuf, erhob Sich alsdann (hoheitsvoll) über den Thron. (...)
	10:3	Wahrlich, euer Herr ist Allāh, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf, (und) Sich alsdann (Seinem) Reich hoheitsvoll zuwandte	Wahrlich, euer Herr ist Allāh, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich alsdann (hoheitsvoll) über den Thron erhob